



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 19. 9. 2014
COM(2014) 587 final

ANNEXES 1 to 3

PRÍLOHY

k

Návrhu

ROZHODNUTIA RADY

o pozícii, ktorú má Únia prijať v Rade pre pridruženie zriadenej Dohodou o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej v súvislosti s prijatím rokovacieho poriadku Rady pre pridruženie a Výboru pre pridruženie, so zriadením dvoch osobitných podvýborov a s delegovaním určitých právomocí Radou pre pridruženie na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu

PRÍLOHA 1

K ROZHODNUTIU RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU č. 1/2014

z ... 2014,

**ktorým prijíma svoj rokovací poriadok, ako aj rokovací poriadok Výboru pre
pridruženie**

RADA PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOM,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 434,

keďže:

- (1) V súlade s jej článkom 464 sa od 1. septembra 2014 predbežne vykonávajú časti dohody.
- (2) V článku 435 ods. 2 dohody sa stanovuje, že Rada pre pridruženie prijme svoj rokovací poriadok.
- (3) V článku 437 ods. 1 dohody sa stanovuje, že Rade pre pridruženie pomáha pri plnení jej úloh Výbor pre pridruženie, zatiaľ čo v článku 438 ods. 1 sa stanovuje, že Rada pre pridruženie určí vo svojom rokovacom poriadku úlohy a spôsob práce Výboru pre pridruženie,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa prijímajú rokovacie poriadky Rady pre pridruženie a Výboru pre pridruženie, ktoré sú uvedené v dodatkoch A a B.

V ..., ..

Za Európsku úniu

Za Moldavskú republiku

**Rokovací poriadok Rady pre pridruženie
dohody o pridružení medzi EÚ a Moldavskou republikou (DCFTA)**

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Rada pre pridruženie zriadená v súlade s článkom 434 ods. 1 Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) plní svoje úlohy podľa článkov 434 a 436 dohody.
2. Ako sa stanovuje v článku 435 ods. 1 dohody, Rada pre pridruženie sa skladá z členov Rady Európskej únie a členov Európskej komisie na jednej strane a z členov vlády Moldavskej republiky na strane druhej. V zložení Rady pre pridruženie sa budú zohľadňovať špecifické otázky, ktoré treba riešiť na ktoromkoľvek zasadnutí. V prípade potreby a so súhlasom oboch zmluvných strán Rada pre pridruženie zasadá na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád.
3. Ako sa stanovuje v článku 436 ods. 1 dohody, na účely dosiahnutia cieľov uvedenej dohody má Rada pre pridruženie právomoc prijímať rozhodnutia, ktoré sú pre zmluvné strany záväzné. Rada pre pridruženie prijme vhodné opatrenia na vykonávanie svojich rozhodnutí, a to v prípade potreby aj splnomocnením osobitných orgánov zriadených na základe tejto dohody konať v jej mene. Rada pre pridruženie môže vydávať aj odporúčania. Rozhodnutia a odporúčania sa prijímajú dohodou zmluvných strán, po ukončení príslušných vnútorných postupov. Rada pre pridruženie môže delegovať svoje právomoci na Výbor pre pridruženie.
4. Zmluvné strany v tomto rokovacom poriadku sú tie, ktoré sú vymedzené v článku 461 dohody.

Článok 2

Predsedníctvo

Zmluvné strany budú striedavo predsedat' Rade pre pridruženie počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Rady pre pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Článok 3

Zasadnutia

1. Rada pre pridruženie zasadá najmenej raz ročne, ako aj vždy, keď si to vyžadujú okolnosti, a to po vzájomnej dohode.
2. Každé zasadnutie Rady pre pridruženie sa uskutoční v deň, na ktorom sa zmluvné strany dohodli.

3. Zasadnutia Rady pre pridruzenie spoločne zvolávajú tajomníci Rady pre pridruzenie po dohode s predsedom Rady pre pridruzenie najneskôr 30 dní pred dňom zasadnutia.

Článok 4

Zastúpenie

1. Ak sa členovia Rady pre pridruzenie nemôžu zúčastniť na zasadnutí, môžu byť zastúpení. Ak si člen želá byť zastúpený, musí pred zasadnutím, na ktorom má byť zastúpený, písomne oznámiť predsedovi meno svojho zástupcu.
2. Zástupca člena Rady pre pridruzenie má všetky práva člena, ktorého zastupuje.

Článok 5

Delegácie

1. Členov Rady pre pridruzenie môžu sprevádzať úradníci. Pred každým zasadnutím je predseda informovaný prostredníctvom sekretariátu o plánovanom zložení delegácie každej zmluvnej strany.
2. Rada pre pridruzenie môže po dohode medzi zmluvnými stranami pozvať zástupcov iných orgánov zmluvných strán alebo nezávislých odborníkov v danej oblasti, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach ako pozorovatelia alebo aby poskytli informácie o konkrétnych témach. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, za ktorých sa pozorovatelia môžu zúčastniť na zasadnutiach.

Článok 6

Sekretariát

Úradník Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a úradník Moldavskej republiky spoločne konajú spoločne ako tajomníci Rady pre pridruzenie.

Článok 7

Korešpondencia

1. Korešpondencia adresovaná Rade pre pridruzenie sa posiela buď tajomníkovi Únie alebo Moldavskej republiky, ktorý následne informuje druhého tajomníka.
2. Sekretariát zabezpečí, aby sa korešpondencia postúpila predsedovi a v prípade potreby rozposlala aj ostatným členom Rady pre pridruzenie.
3. Sekretariát zašle korešpondenciu v prípade potreby Generálnemu sekretariátu Európskej komisie, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, stálym zastúpeniam členských štátov pri Európskej únii a generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie, ako aj misii Moldavskej republiky pri Európskej únii, a kópiu zašle v prípade potreby ministerstvu zodpovednému za zahraničné veci alebo ministerstvu zodpovednému za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom v Moldavskej republike.
4. Oznámenia predsedu Rady pre pridruzenie sa posielajú na adresy sekretariátu v mene predsedu Rady pre pridruzenie. Tieto oznámenia sa v prípade potreby rozpošlú členom Rady pre pridruzenie, ako sa stanovuje v treťom odseku.

Článok 8

Dôvernosť informácií

Pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak, zasadnutia Rady pre pridruženie sú neverejné. Ak zmluvná strana predloží Rade pre pridruženie informácie označené ako dôverné, druhá zmluvná strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.

Článok 9

Program zasadnutí

1. Predseda vypracuje predbežný program každého zasadnutia. Tajomníci Rady pre pridruženie ho odošlú adresátom uvedeným v článku 7 rokovacieho poriadku najneskôr 15 kalendárnych dní pred zasadnutím.

Predbežný program zasadnutia obsahuje len body, v súvislosti s ktorými tajomníci dostali žiadosť o zaradenie do programu najneskôr 21 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia. Tieto body nie sú zaradené do predbežného programu, pokiaľ neboli príslušné podporné dokumenty zaslané tajomníkom pred dátumom odoslania programu.

2. Rada pre pridruženie prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Bod, ktorý nie je zahrnutý do predbežného programu, môže byť do programu zahrnutý v prípade, že s tým zmluvné strany súhlasia.
3. Po konzultáciách so zmluvnými stranami môže predseda skrátiť lehotu uvedenú v odseku 1s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.

Článok 10

Zápisnica

1. Obaja tajomníci spoločne vypracujú návrh zápisnice z každého zasadnutia.
2. V zápisnici sa spravidla vo vzťahu ku každému bodu programu uvádza:
 - a) dokumentácia predložená Rade pre pridruženie;
 - b) vyhlásenia, ktoré sa zaznamenali na požiadanie člena Rady pre pridruženie; ako aj
 - c) časti, na ktorých sa zmluvné strany dohodli, ako sú okrem iného prijaté rozhodnutia, schválené vyhlásenia a akékoľvek závery.
3. Návrh zápisnice sa predkladá Rade pre pridruženie na schválenie do 20 kalendárnych dní po každom zasadnutí Rady pre pridruženie. Zápisnicu je potrebné schváliť do 45 kalendárnych dní po každom zasadnutí Rady pre pridruženie. Po schválení zápisnicu podpíše predseda a obaja tajomníci. Overená kópia sa zašle všetkým adresátom uvedeným v článku 7 tohto rokovacieho poriadku.

Článok 11

Rozhodnutia a odporúčania

1. Rada pre pridruženie prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania na základe vzájomnej dohody medzi zmluvnými stranami. Každé rozhodnutie alebo odporúčanie podpíše Únia a Moldavská republika.
2. Rada pre pridruženie môže takisto prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak sa tak zmluvné strany dohodnú. Na tento účel predseda Rady pre pridruženie rozpošle text návrhu v písomnej forme jej členom podľa článku 7 rokovacieho poriadku v lehote minimálne 21 kalendárnych dní, počas ktorej musia členovia oznámiť akékoľvek výhrady alebo zmeny, ktoré chcú vykonať. Po konzultáciách so zmluvnými stranami môže predseda skrátiť uvedenú lehotu s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.
3. Po schválení textu návrhu rozhodnutie alebo odporúčanie nezávisle a postupne podpíše Únia a Moldavská republika. Akty Rady pre pridruženie sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“ v zmysle článku 436 ods. 1 dohody. Sekretariát Rady pre pridruženie pridelí každému rozhodnutiu alebo odporúčaniam poradové číslo, dátum prijatia a opis jeho predmetu. V každom rozhodnutí sa stanoví dátum nadobudnutia jeho účinnosti.
4. Rozhodnutia a odporúčania Rady pre pridruženie overujú obaja tajomníci.
5. Rozhodnutia a odporúčania sa rozpošlú všetkým adresátom uvedeným v článku 7 tohto rokovacieho poriadku.
6. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Rady pre pridruženie vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

Článok 12

Jazyky

1. Úradnými jazykmi Rady pre pridruženie sú úradné jazyky zmluvných strán.
2. Pokiaľ sa nerozhodne inak, rokovania Rady pre pridruženie vychádzajú zvyčajne z dokumentácie vyhotovenej v týchto jazykoch.

Článok 13

Výdavky

1. Každá zmluvná strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Rady pre pridruženie, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s tlmočením počas zasadnutí, prekladom a rozmnožovaním dokumentov znáša Európska únia. V prípade, že si Moldavská republika vyžaduje tlmočenie alebo preklad do alebo z iných jazykov, ako sú jazyky uvedené v článku 12 tohto rokovacieho poriadku, výdavky s tým súvisiace znáša Moldavská republika.
3. Iné výdavky v súvislosti s materiálnym zabezpečením zasadnutí uhradí tá zmluvná strana, ktorá organizuje zasadnutie.

Článok 14

Výbor pre pridruženie

1. V súlade s článkom 437 ods. 1 dohody Výbor pre pridruženie pomáha Rade pre pridruženie pri vykonávaní jej úloh. Výbor sa skladá zo zástupcov Únie na jednej strane a zástupcov Moldavskej republiky na strane druhej, a to na úrovni stanovenej v dohode.
2. Výbor pre pridruženie pripravuje zasadnutia a rokovania Rady pre pridruženie, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Rady pre pridruženie a vo všeobecnosti zabezpečuje plynulý priebeh vzťahu pridruženia a riadne fungovanie dohody. Výbor posudzuje všetky otázky predložené Radou pre pridruženie, ako aj všetky ostatné otázky, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu bežného plnenia dohody. Predkladá Rade pre pridruženie na schválenie návrhy alebo akékoľvek predlohy rozhodnutí/odporúčaní. V súlade s článkom 438 ods. 2 dohody môže Rada pre pridruženie poveriť Výbor pre pridruženie, aby prijímal rozhodnutia.
3. Výbor pre pridruženie prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania, na ktoré je splnomocnený v dohode.
4. V prípadoch, keď sa v dohode odkazuje na povinnosť alebo možnosť konzultácie alebo keď sa zmluvné strany na základe spoločnej dohody rozhodnú navzájom konzultovať, sa tieto konzultácie môžu uskutočniť v rámci Výboru pre pridruženie, pokiaľ nie je v dohode uvedené inak. Ak obe zmluvné strany súhlasia, konzultácie môžu pokračovať na zasadnutí Rady pre pridruženie.

Článok 15

Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok sa môže meniť v súlade s článkom 11.

**Rokovací poriadok Výboru pre pridruženie a podvýborov
dohody o pridružení (DCFTA) medzi EÚ a Moldavskou republikou**

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Výbor pre pridruženie zriadený v súlade s článkom 437 ods. 1 Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) pomáha Rade pre pridruženie pri plnení jej úloh a funkcií a plní úlohy stanovené v uvedenej dohode, ktorými ho poverila Rada pre pridruženie. Podľa článku 438 ods. 1 Rada pre pridruženie určí vo svojom rokovacom poriadku úlohy a spôsob práce Výboru pre pridruženie.
2. Výbor pre pridruženie pripravuje zasadnutia a rokovania Rady pre pridruženie, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Rady pre pridruženie a vo všeobecnosti zabezpečuje plynulý priebeh vzťahu pridruženia a riadne fungovanie dohody o pridružení. Výbor posudzuje všetky otázky predložené Radou pre pridruženie, ako aj všetky ostatné otázky, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu bežného plnenia dohody o pridružení. Výbor predkladá Rade pre pridruženie návrhy alebo akékoľvek predlohy rozhodnutí alebo odporúčaní na schválenie.
3. Ako sa stanovuje v článku 437 ods. 2 dohody, Výbor pre pridruženie sa skladá zo zástupcov Únie a zástupcov Moldavskej republiky, pričom v zásade ide o vyšších úradníkov, ktorí majú právomoc nad konkrétnymi otázkami, ktoré sa majú riešiť na každom príslušnom zasadnutí.
4. Podľa článku 438 ods. 4 dohody, keď Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu plní úlohy, ktoré mu boli zverené v hlave V dohody, skladá sa z vyšších úradníkov Európskej únie a Moldavskej republiky zodpovedných za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom. Zástupca Európskej komisie alebo Moldavskej republiky zodpovedný za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom, ktorý koná ako predseda v súlade s nižšie uvedeným článkom 2. Na zasadnutiach sa takisto zúčastní zástupca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.
5. Ako sa stanovuje v článku 438 ods. 3 dohody, Výbor pre pridruženie má právomoc prijímať rozhodnutia v prípadoch vymedzených v dohode a v oblastiach, v ktorých naň Rada pre pridruženie delegovala právomoci. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijímú náležité opatrenia potrebné na ich vykonanie. Výbor pre pridruženie prijíma rozhodnutia na základe dohody zmluvných strán, a to po ukončení príslušných vnútorných postupov potrebných na ich prijatie.
6. Zmluvné strany v tomto rokovacom poriadku sú vymedzené podľa ustanovenia v článku 461 dohody.

Článok 2

Predsedníctvo

Zmluvné strany budú striedavo predsedat' Výboru pre pridruženie počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Výboru pre pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Článok 3

Zasadnutia

1. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, Výbor pre pridruženie bude zasadať pravidelne najmenej raz do roka. Mimoriadne zasadnutia Výboru pre pridruženie sa môžu uskutočniť na žiadosť jednej zo zmluvných strán a so súhlasom zmluvných strán.
2. Každé zasadnutie Výboru pre pridruženie zvoláva predseda na deň a miesto, na ktorých sa strany dohodli. Sekretariát Výboru pre pridruženie vydá oznámenie o zvolaní zasadnutia najneskôr 28 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu zasadá aspoň raz ročne, a keď si to vyžadujú okolnosti. Zasadnutia zvoláva predseda Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu na deň, miesto a spôsobom, na ktorom sa dohodli zmluvné strany. Sekretariát Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu vydá oznámenie o zvolaní zasadnutia najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
4. Pokiaľ je to možné, pravidelné zasadnutie Výboru pre pridruženie sa zvolá v dostatočnom predstihu pred pravidelným zasadnutím Rady pre pridruženie.
5. Vo výnimočných prípadoch a ak s tým zmluvné strany súhlasia, sa zasadnutia Výboru pre pridruženie môžu uskutočniť s použitím akýchkoľvek dohodnutých technických prostriedkov, ako napríklad videokonferencie.

Článok 4

Delegácie

Pred každým zasadnutím sú zmluvné strany informované prostredníctvom sekretariátu o plánovanom zložení delegácií každej zmluvnej strany, ktoré sa zúčastňujú na zasadnutí.

Článok 5

Sekretariát

1. Úradník Únie a úradník Moldavskej republiky konajú spoločne ako tajomníci Výboru pre pridruženie a spoločne vykonávajú kancelárske úlohy v duchu vzájomnej dôvery a spolupráce, pokiaľ sa v tomto rokovacom poriadku nestanovuje inak.
2. Úradník Európskej komisie a úradník Moldavskej republiky zodpovední za obchod a obchodné záležitosti konajú spoločne ako tajomníci Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu.

Článok 6

Korešpondencia

1. Korešpondencia adresovaná Výboru pre pridruženie sa posielajú tajomníkovi niektorej zo zmluvných strán, ktorý následne informuje druhého tajomníka.
2. Sekretariát zabezpečí, aby sa korešpondencia adresovaná Výboru pre pridruženie postúpila predsedovi výboru a aby sa v prípade potreby rozposlala ako dokumenty uvedené v článku 7 tohto rokovacieho poriadku.
3. Korešpondenciu predsedu Výboru pre pridruženie posielajú sekretariát adresátom zmluvných strán v mene predsedu Výboru pre pridruženie. Táto korešpondencia sa v prípade potreby rozpošle podľa ustanovenia v článku 7 tohto rokovacieho poriadku.

Článok 7

Dokumenty

1. Dokumenty rozposielajú tajomníci.
2. Zmluvná strana zašle svoje dokumenty svojmu tajomníkovi. Tajomník zašle tieto dokumenty tajomníkovi druhej zmluvnej strany.
3. Tajomník Únie rozposiela dokumenty zodpovedným zástupcom Únie a kópiu takejto korešpondencie systematicky zasiela tajomníkovi Moldavskej republiky.
4. Tajomník Moldavskej republiky rozposiela dokumenty zodpovedným zástupcom Moldavskej republiky a kópiu takejto korešpondencie systematicky zasiela tajomníkovi Únie.

Článok 8

Dôvernosc' informácií

Pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak, zasadnutia Výboru pre pridruženie sú verejné. Ak strana predloží Výboru pre pridruženie informácie označené ako dôverné, druhá strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.

Článok 9

Program zasadnutí

1. Sekretariát Výboru pre pridruženie vypracuje predbežný program každého zasadnutia, ako aj návrh operatívnych záverov stanovených v článku 10, a to na základe návrhov zmluvných strán. Predbežný program rokovania obsahuje body, v súvislosti s ktorými dostal sekretariát Výboru pre pridruženie žiadosť o zaradenie do programu od jednej zo zmluvných strán spolu s príslušnými dokumentmi najneskôr 21 kalendárnych dní pred dňom konania zasadnutia.
2. Predbežný program spoločne s príslušnými dokumentmi sa rozposiela v súlade s ustanovením v článku 7 najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia.
3. Výbor pre pridruženie prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak sa tak zmluvné strany dohodnú.
4. Predseda zasadnutia Výboru pre pridruženie môže na základe súhlasu druhej zmluvnej strany, pozvať zástupcov iných orgánov zmluvných strán alebo nezávislých odborníkov v danej oblasti na báze *ad hoc*, aby sa zúčastnili na jeho zasadnutiach s

cieľom poskytnúť informácie o konkrétnych témach. Zmluvné strany zabezpečia, aby uvedení pozorovatelia alebo odborníci rešpektovali všetky požiadavky dôvernosti.

5. Predseda zasadnutia Výboru pre pridruženie môže po konzultáciách so zmluvnými stranami skrátiť lehoty uvedené v odsekoch 1 a 2 s cieľom zohľadniť osobitné požiadavky.

Článok 10

Zápisnica a operatívne závery

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracujú obaja tajomníci spoločne.
2. V zápisnici sa spravidla vo vzťahu ku každému bodu programu uvádza:
 - a) zoznam účastníkov zasadnutia, zoznam úradníkov, ktorí ich sprevádzali, a zoznam prípadných pozorovateľov alebo odborníkov, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí;
 - b) dokumentácia predložená Výboru pre pridruženie;
 - c) vyhlásenia, ktoré sa zaznamenali na požiadanie Výboru pre pridruženie; ako aj
 - d) operatívne závery zo zasadnutia podľa ustanovenia v odseku 4.
3. Návrh zápisnice sa predloží na schválenie Výboru pre pridruženie. Zápisnicu je potrebné schváliť do 28 kalendárnych dní po každom zasadnutí Výboru pre pridruženie. Po schválení zápisnicu podpíše predseda a obaja tajomníci. Overená kópia sa zašle všetkým adresátom uvedeným v článku 7 tohto rokovacieho poriadku.
4. Návrh operatívnych záverov z každého zasadnutia vypracuje tajomník Výboru pre pridruženie predsedajúcej zmluvnej strany a spolu s programom ho rozpošle zmluvným stranám, zvyčajne najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia. Tento návrh sa v priebehu zasadnutia aktualizuje tak, aby na konci zasadnutia Výbor pre pridruženie prijal operatívne závery, v ktorých sa odzrkadľujú následné opatrenia zmluvných strán, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Po schválení sa operatívne závery pripoja k zápisnici a ich vykonávanie sa preskúma počas nasledujúceho zasadnutia Výboru pre pridruženie. Na tento účel Výbor pre pridruženie prijme vzor, ktorý umožní vysledovanie každého opatrenia podľa konkrétnej lehoty.

Článok 11

Rozhodnutia a odporúčania

1. V osobitných prípadoch, keď sa dohodou udeľuje právomoc prijímať rozhodnutia, alebo keď takúto právomoc Rada pre pridruženie delegovala na Výbor pre pridruženie, prijíma rozhodnutia Výbor pre pridruženie. Okrem toho vydáva odporúčania. Rozhodnutia a odporúčania sa vydávajú po spoločnej dohode medzi zmluvnými stranami. Každé rozhodnutie alebo odporúčanie podpíšu zástupcovia oboch zmluvných strán. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, zástupcovia podpíšu tieto dokumenty počas zasadnutia, na ktorom bolo príslušné rozhodnutie alebo odporúčanie prijaté.

2. Výbor pre pridruženie môže prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak sa tak zmluvné strany dohodnú. Písomný postup pozostáva z úradnej výmeny nót medzi dvoma tajomníkmi, ktorí konajú v zmysle dohody zmluvných strán. Na tento účel sa text návrhu rozpošle podľa článku 7 v lehote najmenej 21 kalendárnych dní, v ktorej musia byť známe akékoľvek výhrady alebo zmeny. Predseda Výboru pre pridruženie môže po konzultáciách so zmluvnými stranami skrátiť lehoty uvedené v tomto odseku s cieľom zohľadniť osobitné požiadavky. Po schválení textu návrhu rozhodnutie alebo odporúčanie nezávisle a postupne podpíšu zástupcovia každej zmluvnej strany.
3. Akty Výboru pre pridruženie sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“. V každom rozhodnutí sa stanoví dátum nadobudnutia jeho účinnosti.
4. Rozhodnutia a odporúčania Výboru pre pridruženie overujú obaja tajomníci.
5. Rozhodnutia a odporúčania sa rozpošlú obom zmluvným stranám.
6. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru pre pridruženie vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

Článok 12

Správy

Výbor pre pridruženie na každom pravidelnom zasadnutí Rady pre pridruženie podá Rade pre pridruženie správu o svojej činnosti a o činnosti podvýborov, pracovných skupín a iných orgánov.

Článok 13

Jazyky

1. Úradnými jazykmi Výboru pre pridruženie sú angličtina a rumunčina.
2. Pokiaľ sa nerozhodne inak, rokovania Výboru pre pridruženie vychádzajú z jeho dokumentácie vyhotovenej v oboch týchto jazykoch.

Článok 14

Výdavky

1. Každá zmluvná strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru pre pridruženie, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
 2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.
 3. Výdavky na tlmočenie počas zasadnutí a na preklad dokumentov do angličtiny alebo rumunčiny alebo z angličtiny alebo rumunčiny podľa článku 13 ods. 1 tohto rokovacieho poriadku hradí zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.
- Tlmočenie a preklad do alebo z iných jazykov hradí priamo žiadajúca zmluvná strana.

Článok 15

Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok sa môže zmeniť rozhodnutím Rady pre pridruženie v súlade s článkom 438 ods. 1.

Článok 16

Podvýbory a osobitné pracovné skupiny

1. Výbor pre pridruženie môže v súlade s článkom 439 ods. 2 dohody rozhodnúť o zriadení podvýborov alebo osobitných výborov alebo orgánov v určitých konkrétnych oblastiach, ktoré sú nevyhnutné z pohľadu vykonávania dohody, než sú stanovené v dohode, aby mu pomáhali pri plnení jeho úloh. Výbor pre pridruženie môže rozhodnúť o zrušení každého takého podvýboru, osobitného výboru alebo orgánu a o vymedzení alebo zmene ich referenčného rámca. Pokiaľ sa nerozhodne inak, tieto podvýbory podliehajú právomoci Výboru pre pridruženie, ktorému podávajú správy po každom ich zasadnutí.
2. Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak alebo v Rade pre pridruženie dohodnuté inak, súčasný rokovací poriadok platí *mutatis mutandis* pre všetky podvýbory, osobitné výbory alebo orgány podľa ustanovenia v odseku 1 vyššie.
3. Zasadnutia podvýborov zriadených v rámci dohody sa môžu konať pružne v prípade potreby buď osobne v Bruseli alebo v partnerskej krajine alebo napríklad prostredníctvom videokonferencie. Podvýbory by mali byť platformou na monitorovanie pokroku pri aproximácii v konkrétnych oblastiach, na prerokovanie určitých otázok a výziev vyplývajúcich z tohto procesu a na formulovanie odporúčaní a operatívnych záverov.
4. Sekretariátu Výboru pre pridruženie sa bude zasielať kópia všetkej súvisiacej korešpondencie, dokumentov a oznámení, ktoré sa týkajú podvýboru, osobitného výboru alebo orgánu, ako sa stanovuje v bode 1 vyššie.
4. Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak alebo medzi zmluvnými stranami v rámci Rady pre pridruženie dohodnuté inak, podvýbory, osobitné výbory alebo orgány majú len právomoc vydávať odporúčania Výboru pre pridruženie.

Článok 17

Tento rokovací poriadok platí pre Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu *mutatis mutandis*, pokiaľ nie je stanovené inak.

PRÍLOHA II

ROZHODNUTIE RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU č. 2/2014

z... 2014

o zriadení dvoch osobitných podvýborov

Rada pre pridruženie medzi EÚ a MOLDAVSKOU REPUBLIKOU,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 439,

keďže:

- (1) V súlade s jej článkom 465 sa od 1. septembra 2014 predbežne vykonávajú časti dohody.
- (2) V článku 439 ods. 2 sa stanovuje, že Rada pre pridruženie môže rozhodnúť o zriadení akéhokoľvek iného osobitného výboru alebo orgánu v určitých konkrétnych oblastiach, ktoré sú nevyhnutné z pohľadu vykonávania dohody, ktoré jej môžu pomáhať pri plnení úloh.
- (3) S cieľom umožniť diskusie na odbornej úrovni o kľúčových oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti predbežného vykonávania dohody, by sa mali zriadiť dva podvýbory. Zoznam podvýborov aj rozsah pôsobnosti jednotlivých podvýborov sa môže zmeniť po ďalšej dohode zmluvných strán.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Týmto sa zriaďujú podvýbory uvedené v dodatku A. Rokovací poriadok podvýborov sa riadi článkom 16 rokovacieho poriadku Výboru pre pridruženie a podvýborov dohody o pridružení medzi EÚ a Moldavskom prijatého rozhodnutím č. 1/2014 Rady pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskom.

V

Európska únia

Moldavská republika

Dodatok A k PRÍLOHE II

Rada pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskou republikou

Zriadené podvýbory:

1. podvýbor pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť;
2. podvýbor pre hospodársku a inú odvetvovú spoluprácu.

**ROZHODNUTIE RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU
REPUBLIKOU č. 3/2014**

z .. 2014

**o delegovaní určitých právomocí Radou pre pridruženie na Výbor pre pridruženie v
zložení pre otázky obchodu**

RADA PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 436 ods. 3 a článok 438 ods. 2,

keďže:

- (1) Časti dohody sa predbežne vykonávajú od 1. septembra 2014 podľa článku 464 dohody.
- (2) Rada pre pridruženie je zodpovedná za dohľad a monitorovanie uplatňovania a vykonávania dohody.
- (3) Rada pre pridruženie môže na Výbor pre pridruženie delegovať ktorúkoľvek zo svojich právomocí vrátane svojej právomoci prijímať záväzné rozhodnutia podľa článku 438 ods. 2 dohody.
- (4) Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu rieši všetky otázky súvisiace s hlavou V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom), ako sa uvádza v článku 438 ods. 4 dohody.
- (5) S cieľom zabezpečiť hladké a včasné vykonávanie časti dohody DCFTA je vhodné, aby Rada pre pridruženie delegovala na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu právomoc aktualizovať alebo zmeniť prílohy k tejto dohode, ktoré sa týkajú kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom) tejto dohody, pokiaľ v týchto kapitolách neexistujú osobitné ustanovenia týkajúce sa aktualizácie alebo zmeny uvedených príloh v tejto dohode.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Rada pre pridruženie deleguje na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu, ako sa uvádza v článku 438 ods. 4 dohody, právomoc aktualizovať alebo zmeniť prílohy, ktoré sa týkajú kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom) k tejto dohode, pokiaľ v týchto kapitolách neexistujú osobitné ustanovenia týkajúce sa aktualizácie alebo zmeny uvedených príloh v tejto dohode.

Európska únia

Moldavská republika